

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 13.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Samstag, 1. Mai 1875.

SAMEDI, 1^{er} MAI 1875.

Königl.-Großh. Beschluß vom 23. April 1875,
die Cautionen der Versicherungs-Gesell-
schaften betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Groß-
herzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 3 des Gesetzes vom
20. März 1853 über die Versicherung;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 5. Juni
1853;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres General-Directors
der Justiz und nach Einsicht der Conseilsberathung
der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die erste von andern als Lebens- und Feuer-
Versicherungsgesellschaften zu stellende Caution
kann bis zum Betrage von 2000 Franken ermä-
ßigt werden, dies unter Vorbehalt der fernern
Erhöhung bis zum doppelten Betrage der jähr-
lichen Prämien.

Art. 2.

Unser General-Director der Justiz ist mit der

I.

Arrêté royal grand-ducal du 23 avril 1875, con-
cernant les cautionnements des compagnies
d'assurances.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 3 de la loi du 20 mars 1853, sur les
assurances;

Vu aussi Notre arrêté du 5 juin 1853;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre directeur général de
la justice et vu la délibération du Gouvernement
en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Pourra être réduit jusqu'à concurrence de 2000
francs, le premier cautionnement à fournir par
les compagnies d'assurances, autres que celles
qui opèrent sur la vie de l'homme ou contre les
risques d'incendie, sans préjudice de l'élévation
ultérieure du cautionnement jusqu'à concurrence
du double du montant annuel des primes.

Art. 2.

Notre directeur général de la justice est chargé

15

Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in's „Memorial“ eingerückt werden soll.

Haag den 23. April 1875.

Für den König-Großherzog :
Dessen Statthalter
im Großherzogthum ,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.
Der General-Director
der Justiz,
Alph. Funck.

Königl.-Großh. Beschluß vom 23. April 1875,
wodurch die Erweiterung der Eisenbahn-
Station von Beles zum Gegenstand öffent-
lichen Nutzens erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung
und gemäß Art. 4 des Gesetzes vom 17. Decem-
ber 1859 über die Enteignung zum öffentlichen
Nutzen ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Die Erweiterung der Eisenbahn-Station Beles
nach einem seitens der Prinz-Heinrich-Gesellschaft
am 27. Februar 1875 vorgelegten Projecte, ist
für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge werden die zur Ausführung ge-
nannten Projectes erforderlichen Grundstücke ge-
mäß dem Gesetze vom 17. December 1859 in
Besitz genommen.

Art. 2.

Unser General-Director der öffentlichen Bauten
ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauf-
tragt.

Haag den 23. April 1875.

Für den König-Großherzog :
Dessen Statthalter
im Großherzogthum ,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.
Der General-Director
der öffentlichen Bauten ,
B. v. Roëbe.

de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré
au *Mémorial*.

La Haye, le 23 avril 1875.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.
Le Directeur général
de la justice,
Alph. FUNCK.

Arrêté royal grand-ducal du 23 avril 1875, déclara-
nt d'utilité publique l'agrandissement de la
station de chemin de fer à Belvaux.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouverne-
ment et en conformité de l'art. 4 de la loi du 17
décembre 1859 sur l'expropriation pour cause
d'utilité publique ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

L'agrandissement de la station de chemin de
fer à Belvaux, d'après le projet présenté le 27
février 1875 par la Compagnie Prince-Henri, est
déclaré d'utilité publique.

En conséquence les terrains nécessaires à l'exé-
cution du dit projet seront emprisis conformément
à la loi du 17 décembre 1859.

Art. 2.

Notre directeur général des travaux publics est
chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 23 avril 1875.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.
Le Directeur général
des travaux publics,
V. DE ROEBÉ.

Gesetz vom 30. Januar 1875, wodurch dem Hrn. J. K. Warisse, Metzger zu Luxemburg, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Jacob Karl Warisse, Metzger zu Luxemburg, daselbst geboren den 6. Juli 1846;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 17. December 1874 und derjenigen des Staatsrathes vom 22. Januar d. J., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Hrn. Jacob Karl Warisse ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Einregistrierungs-Gebühr von 50 Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 30. Januar 1875.

Für den König-Großherzog,
Dessen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,
Alph. Funck. Prinz der Niederlande.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, N° 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Jacob Karl Warisse verliehene Naturalisation ist von ihm am 29. März d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protocoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der

Loi du 30 janvier 1875 qui accorde la naturalisation à M. Jacques-Charles Warisse, boucher à Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation de M. Jacques-Charles Warisse, boucher à Luxembourg, né en la même ville le 6 juillet 1846;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 17 décembre 1874 et celle du Conseil d'Etat du 22 janvier suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit M. Jacques-Charles Warisse.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit d'enregistrement de 50 francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 30 janvier 1875.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,

Alph. FUNCK. PRINCE DES PAYS-BAS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 29 mars dernier par M. Jacques-Charles Warisse, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont l'expé-

Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 9. April 1875.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Königl.-Großh. Beschluß vom 23. April 1875,
wodurch die Erweiterung der Station Pét-
tingen zum Gegenstand öffentlichen Nutzens
erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Groß-
herzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December
1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes und auf
den Bericht Unserer Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Erweiterung der Station Péttingen nach
einem von der Prinz-Heinrich-Eisenbahngesellschaft
am 27. Februar 1875 vorgelegten Projecte ist
für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Art. 2.

Unser General-Director der öffentlichen Bauten
ist mit der Ausführung dieses Gesetzes beauftragt.

Gaag den 23. April 1875.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der öffentlichen Bauten, Heinrich,
V. von Röhre. Prinz der Niederlande.

dition a été déposée à la direction générale de la
justice.

Luxembourg, le 9 avril 1875.

Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.

Arrêté royal grand-ducal du 23 avril 1875, décla-
rant d'utilité publique l'agrandissement de la
station de chemin de fer de Pétange.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropria-
tion pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'Etat entendu et sur le rapport
de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Est déclaré d'utilité publique l'agrandissement
de la station de Pétange d'après le projet pré-
senté le 27 février 1875 par la Compagnie des
chemins de fer Prince-Henri.

Art. 2.

Notre Directeur général des travaux publics est
chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 23 avril 1875.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
des travaux publics, HENRI,

V. DE ROEBÉ.

PRINCE DES PAYS-BAS.